

- fr** Support en plastique et disque endo
- en** Plastic holders and foam discs
- it** Supporto in plastica e spugne
- es** Soporte de plástico y discos esponjas
- pt** Suporte de plástico e discos de espuma
- de** Halterung aus Kunststoff und Schaumstoffscheiben
- nl** Plastic steunen en schuimstoffschijven

Instructions d'utilisation fr

AVERTISSEMENT : LE PRODUIT N'EST PAS FOURNI STÉRILE. STÉRILISER AVANT UTILISATION.

Restriction sur les traitements :
 • Les supports en plastique sont réutilisables après stérilisation.
 • Les éponges sont à usage unique.

Utilisation :

ENDO-CLEAN SUPPORT OVAL CMA	Support en plastique pour le nettoyage et le stockage des instruments endodontiques lors du traitement. • Utilisation avec des disques de mousse et des compresses. • Il peut être rempli avec une solution désinfectante. • Autoclavable à 134°C.
DISQUES ENDO-CLEAN CMA (x 25) diamètre 6,5 cm	Disques de mousse à usage unique, à utiliser avec une solution désinfectante.

Mode d'emploi :

Nettoyer les instruments (limes ou alésoirs) par un mouvement de rotation, guidé par la main à l'intérieur de l'éponge. Les impuretés laissées dans les instruments endodontiques seront éliminées par la porosité des éponges.

Mise en place du support :
 Insérer l'éponge entre les deux pièces plastiques imbriquées.

Désinfection et stérilisation :
 Avant utilisation, stériliser dans un autoclave à 134 °C, pendant 18 minutes. Le produit peut légèrement changer de couleur mais cela n'affectera pas son utilisation et ni ses performances.

Maintenance :
 Pas d'exigence spécifique.

Élimination :
 Éliminer le produit conformément aux procédures d'élimination appropriées.

Inspection et test de fonctionnement :
 Contrôle visuel de tout dommage ou déformation du produit.

Stockage :
 Aucune exigence spécifique.

Les instructions énumérées ci-dessus ont été validées par le fabricant des dispositifs médicaux comme convenant à la préparation du dispositif en vue de son utilisation.

Il incombe à l'utilisateur de s'assurer que le processus de préparation, l'équipement, les matériaux utilisés et le personnel permettent d'obtenir les résultats souhaités.

Tout écart par rapport aux instructions recommandées doit être soigneusement analysé pour en déterminer l'efficacité et les éventuelles conséquences négatives.

Instruction for use en

WARNING NOTICE: THE PRODUCT IS NOT SUPPLIED STERILE. STERILIZE IT BEFORE USE.

Restriction on treatments:
 • The plastic holders are reusable after sterilisation
 • Sponges are for single use.

Use:

ENDO-CLEAN HOLDER OVAL CMA	Plastic holder for cleaning and storing endodontic instruments during treatment. • For use with foam discs and swabs. • Can be filled with disinfectant solution. • Autoclavable at 134°C.
ENDO-CLEAN CMA DISCS (x 25) diameter 6,5 cm	Single-use foam discs for use with disinfectant solution.

Method of use:

Clean the instruments (files or reamers) by a rotating movement, guided by a hand inside the sponge. The impurities left in the endodontic instruments will be removed by the porosity of the sponges.

Setting up the support:
 Insert the sponge between the two interlocking plastic parts.

Disinfection and sterilisation:
 Before use, sterilise in an autoclave at 134°C for 18 minutes. The product may change colour slightly, but this will not affect its use or performance.

Maintenance:
 No specific requirements.

Disposal:
 Dispose of the product according to the correct disposal procedures.

Inspection and function test:
 Visual check of any damage or deformation of the product.

Storage:
 No specific requirements.

The instructions listed above have been validated by the medical device manufacturer as suitable for preparing the device for use.

It is the responsibility of the user to ensure that the preparation process, equipment, materials used, and personnel are adequate to achieve the desired results.

Any deviation from the recommended instructions must be carefully analysed to determine the effectiveness and possible negative consequences.

Istruzioni per l'uso it

AVVERTENZE: IL PRODOTTO NON VIENE FORNITO STERILE. STERILIZZARE PRIMA DELL'UTILIZZO.

Limitazioni sui trattamenti:

- I supporti di plastica sono riutilizzabili dopo la sterilizzazione.
- Le spugne sono solo per uso singolo.

Area d'utilizzo :

ENDO-CLEAN SUPPORT OVAL CMA	Supporto in plastica per pulire e conservare gli strumenti endodontici durante il trattamento. • Da usare con dischi di schiuma e tamponi. • Può essere riempito con una soluzione disinfettante. • Autoclavabile a 134°C.
SPUGNE ENDO-CLEAN CMA (x 25) diametro 6,5 cm	Spugne monouso, da usare con una soluzione disinfettante.

Metodo di utilizzo:

Pulire gli strumenti (lime o alesatori) con un movimento rotatorio, guidato dalla mano all'interno della spugna. Le impurità rimaste negli strumenti endodontici verranno rimosse dalle porosità della spugna.

Installazione del supporto:
 Inserire la spugna tra le due parti in plastica ad incastro.

Disinfezione e sterilizzazione:
 Sterilizzare in autoclave prima dell'uso a 134° gradi per 18 min. Il prodotto potrebbe cambiare leggermente colore ma questo non ne comprometterà l'utilizzo e le prestazioni.

Manutenzione:
 Nessun requisito specifico.

Smaltimento:
 Smaltire il prodotto secondo le corrette procedure di smaltimento.

Controllo e test di funzionamento:
 Controllo visivo di eventuali danni o deformazioni del prodotto.

Stoccaggio e immagazzinamento:
 Il prodotto non ha esigenze particolari.

Le istruzioni sopra elencate sono state validate dal fabbricante dei dispositivi medici come idonee per la preparazione del dispositivo all'utilizzo.

E' responsabilità dell'utente di assicurare che il processo di preparazione, le attrezzature, i materiali utilizzati ed il personale ottengano i risultati desiderati. Qualsiasi deviazione dalle istruzioni consigliate deve essere analizzata accuratamente in merito alla sua efficienza e possibili conseguenze svantaggiose.

Instrucciones de uso es

ADVERTENCIAS: EL PRODUCTO NO SE SUMINISTRA ESTÉRIL. ESTERILIZAR ANTES DE LA UTILIZACIÓN.

Limitación en los tratamientos:

- Los soportes de plástico son reutilizables después de la esterilización.
- Los discos esponjas son monouso.

Área de utilización:

ENDO-CLEAN HOLDER OVAL CMA	Soporte de plástico para limpiar y guardar los instrumentos de endodoncia durante el tratamiento. • Utilizar con discos de espuma y compresas. • Se puede llenar con una solución desinfectante. • Autoclavable a 134°C.
ENDO-CLEAN CMA DISCS (x 25) diametro 6,5 cm	Discos esponjas monouso, para utilizar con solución desinfectante.

Método de uso:

Limpia los instrumentos (limas o escariadores) en un movimiento giratorio, guiado por una mano dentro de la esponja. Las impurezas que quedan en los instrumentos de endodoncia serán eliminadas por la porosidad de las esponjas.

Configuración del soporte:
 Introduzca la esponja entre las dos piezas de plástico que se encajan.

Desinfección y esterilización:
 Esterilizar en autoclave antes del uso a 134°C durante 18 minutos. El producto podría cambiar ligeramente de color, pero esto no pone en peligro la utilización ni las prestaciones.

Mantenimiento:
 Ningún requisito específico.

Eliminación:
 Eliminar el producto de acuerdo con los procedimientos de eliminación correctos.

Control y prueba de funcionamiento:
 Control visual de cualquier daño o deformación del producto.

Almacenamiento:
 Ningún requisito específico.

Las instrucciones antes incluidas han sido validadas por el fabricante del producto sanitario como adecuadas para la preparación del producto para su uso. Es responsabilidad del usuario asegurarse de que el proceso de preparación, los equipos, los materiales utilizados y el personal obtengan los resultados deseados. Cualquier desviación de las instrucciones aconsejadas debe ser analizada con precisión en relación con su eficiencia y posibles consecuencias desfavorables.

Instruções de utilização pt

ADVERTÊNCIAS: O PRODUTO NÃO É FORNECIDO ESTÉRIL. ESTERILIZAR ANTES DA UTILIZAÇÃO.

Restrições relativas aos procedimentos:

- Os suportes de plástico são reutilizáveis após esterilização.
- As esponjas são de uso único.

Utilização:

ENDO-CLEAN SUPPORT OVAL CMA	Suporte de plástico para limpeza e armazenamento de instrumentos endodónticos durante o tratamento. • Utilização com discos de espuma e compressas. • Pode ser enchido com uma solução desinfectante. • Autoclavável a 134°C.
DISCOS ENDO-CLEAN CMA (x 25) diâmetro 6,5 cm	Discos de espuma de uso único, para utilização com uma solução desinfectante.

Modo de utilização:

Limpar os instrumentos (limas ou alargadores) com um movimento de rotação, dentro da esponja, guiado pela mão. As impurezas deixadas nos instrumentos endodónticos serão eliminadas pela porosidade das esponjas.

Instalação do suporte:
 Inserir a esponja entre as duas peças de plástico interligadas.

Desinfeção e esterilização:
 Antes da utilização, esterilizar em autoclave a 134°C, durante 18 minutos. O produto pode mudar ligeiramente de cor, mas isso não afetará a sua utilização nem o seu desempenho.

Manutenção:
 Sem requisitos específicos.

Eliminação:
 Elimine o produto em conformidade com os procedimentos de eliminação adequados.

Inspeção e teste de funcionamento:
 Controlo visual de qualquer dano ou deformação do produto.

Armazenamento:
 Sem requisitos específicos.

As instruções referidas acima foram validadas pelo fabricante dos dispositivos médicos como adequadas à preparação do dispositivo com vista à sua utilização.

É da responsabilidade do utilizador assegurar que o processo de preparação, o equipamento, os materiais utilizados e o pessoal interveniente permitem obter os resultados desejados.

Qualquer desvio das instruções recomendadas deve ser cuidadosamente analisado para determinar a sua eficácia e as eventuais consequências negativas.

Gebrauchsanweisung de

WARNHINWEISE: DAS PRODUKT WIRD NICHT STERIL GELIEFERT. VOR GEBRAUCH STERILISIEREN.

Einschränkungen bei der Behandlung:

- Die Kunststoffhalterungen sind nach der Sterilisation wiederverwendbar.
- Die Schwämme sind nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt.

Anwendung:

ENDO-CLEAN HALTERUNG OVAL CMA	Halterung aus Kunststoff zur Reinigung und Aufbewahrung von endodontischen Instrumenten während der Behandlung. • Verwendung mit Schaumstoffscheiben und -pads. • Er kann mit einer Desinfektionslösung befüllt werden. • Autoklavierbar bei 134 °C.
DISQUES ENDO-CLEAN CMA (x 25) diamètre 6,5 cm	Einweg- Schaumstoffscheiben zur Verwendung mit Desinfektionslösung.

Anwendung:

Reinigen Sie die Instrumente mit einem Schwamm (Feilen oder Reibahlen) mittels rotierender Handbewegungen. Verunreinigungen in den endodontischen Instrumenten werden durch die Porosität der Schwämme entfernt.

Einsetzen der Halterung:
 Setzen Sie den Schwamm zwischen die beiden ineinander greifenden Kunststoffteile ein.

Desinfektion und Sterilisation:
 Vor Gebrauch im Autoklavieren bei 134 °C 18 Minuten lang sterilisieren. Das Produkt kann sich leicht verfärben, dies hat jedoch keinen Einfluss auf seine Verwendung oder Leistung.

Wartung:
 Keine besonderen Anforderungen.

Entsorgung:
 Entsorgen Sie das Produkt gemäß den geltenden Abfallvorschriften.

Inspektion und Funktionstest:
 Sichtprüfung auf Schäden oder Verformungen des Produkts.

Lagerung:
 Keine besonderen Anforderungen.

Die oben aufgeführten Anweisungen wurden vom Hersteller der Medizinprodukte für die Vorbereitung des Geräts zur Verwendung als geeignet befunden. Der Anwender ist dafür verantwortlich, dass der Vorbereitungsprozess, die Geräte, die Materialien sowie das Personal angemessen sind, um die gewünschten Ergebnisse zu erzielen. Jede Abweichung von den empfohlenen Anweisungen sollte sorgfältig auf Wirksamkeit und mögliche negative Folgen analysiert werden.

Gebruiksaanwijzing nl

WAARSCHUWINGEN: HET PRODUCT WORDT NIET STERIEL GELEVERD. STERILISEREN VOOR GEBRUIK.

Beperking van de behandelingen:

- De plastic steunen zijn herbruikbaar na sterilisatie.
- Sponzen zijn voor eenmalig gebruik.

Gebruik :

ENDO-CLEAN STEUN OVAAL CMA	Kunststof houder voor het reinigen en opbergen van endodontische instrumenten tijdens de behandeling. • Voor gebruik met schuimschijfjes en wattens-taafjes. • Kan gevuld worden met een ontsmettingsoplossing. • Autoclaveerbaar bij 134°C.
ENDO-CLEAN CMA DISCS (x 25) diameter 6,5 cm	Schuimstoffschijven voor eenmalig gebruik, te gebruiken met een ontsmettingsoplossing.

Gebruiksaanwijzing:

Reinig de instrumenten (vijlen of ruimers) door een draaiende beweging, geleid door de hand in de spons. Onzuiverheden die in de endodontische instrumenten zijn achtergebleven, worden verwijderd door de poreusheid van de sponzen.

Plaatsing van de steun:
 Steek de spons tussen de twee in elkaar grijpende plastic delen.

Ontsmetting en sterilisatie:
 Voor gebruik, steriliseren in een autoclaaf bij 134°C gedurende 18 minuten. De kleur van het product kan enigszins veranderen, maar dit heeft geen invloed op het gebruik of de prestaties.

Onderhoud:
 Geen specifieke eisen.

Verwijdering:
 Respecteer de correcte verwijderingsprocedures bij het verwijderen van het product.

Inspectie en functietest:
 Visuele controle van eventuele schade of vervorming van het product.

Opslag:
 Geen specifieke eisen.

De hierboven vermelde instructies zijn door de fabrikant van het medische hulpmiddel gevalideerd als zijnde geschikt voor het gebruiksklaar maken van het hulpmiddel.

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om ervoor te zorgen dat het preparatieproces, de uitrusting, de materialen en het personeel geschikt zijn om de gewenste resultaten te bereiken.

Elke afwijking van de aanbevolen instructies moet zorgvuldig worden geanalyseerd op doeltreffendheid en mogelijke negatieve gevolgen.

Distribué par :
CADENCE
 2 bis, chemin du Loup
 93290 Tremblay-en-France
 FRANCE

LARIDENT S.r.l
 Via Lamanègia, 12R
 16030 Tribogna, Genova - ITALY